

Distr.
GENERAL

A/CONF.171/PC/L.4
15 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ

Третья сессия
4-22 апреля 1994 года
Пункт 6 повестки дня

ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ

Равенство и равноправие мужчин и женщин
и предоставление женщинам более широких возможностей

(Глава IV проекта программы действий Конференции)

Текст, представленный заместителем Председателя г-ном Николасом
Бигманом (Нидерланды) (Рабочая группа II) по итогам обсуждений
документа A/CONF.171/PC/5

Глава IV

РАВЕНСТВО И РАВНОПРАВИЕ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ЖЕНЩИНАМ БОЛЕЕ ШИРОКИХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

A. Статус женщин и предоставление им более широких возможностей

Основа для деятельности

4.1. Предоставление женщинам более широких возможностей и обеспечение их независимости, а также повышение их политического, социального и экономического статуса и укрепление их здоровья является само по себе весьма важной целью. Кроме того, это является неприемлемым условием достижения устойчивого развития. Всестороннее участие как женщин, так и мужчин и их партнерство необходимы в продуктивной и репродуктивной жизни, включая общую ответственность за воспитание детей и уход за ними и за ведение домашнего хозяйства. Во всех районах мира женщины сталкиваются с угрозами их жизни, здоровью и благосостоянию в результате того, что они перегружены работой, не имеют прав и не пользуются влиянием. В большинстве регионов мира женщины по сравнению с мужчинами в меньшей степени охвачены системой формального образования, и при этом их знания, возможности и способности решать стоящие перед ними задачи часто не получают признания. Такое соотношение прав и возможностей, не позволяющее женщинам жить здоровой и полноценной жизнью, характерно для многих уровней общественных взаимоотношений: от личных взаимоотношений до отношений в обществе в целом. Для изменения этой ситуации необходимы стратегические и программные меры, которые будут способствовать расширению доступа женщин к надежным источникам средств к существованию и экономическим ресурсам, уменьшению их крайней загруженности домашней работой, устранению юридических препятствий для их участия в общественной жизни и расширению информированности общественности при помощи эффективных программ просвещения и средств массовой информации. Кроме того, улучшение положения женщин также способствует расширению их возможностей принимать решения на всех уровнях и во всех сферах жизни, особенно в связи с вопросами половых отношений и деторождения. Это, в свою очередь, необходимо для обеспечения успешного осуществления демографических программ в долгосрочной перспективе. Опыт показывает, что наибольшая эффективность программ в области народонаселения и развития достигнется тогда, когда наряду с ними принимаются меры по улучшению положения женщин.

4.2. Образование является одним из наиболее важных средств передачи женщинам знаний, их профессиональной подготовки и обеспечения их уверенности в своих силах, что необходимо для их всемерного участия в процессе развития. Более 40 лет назад во Всеобщей декларации прав человека было провозглашено, что "каждый имеет право на образование". В 1990 году правительства, принимавшие участие во Всемирной конференции по вопросам образования для всех, состоявшейся в Джомтьене, Таиланд, заявили о своей приверженности цели обеспечения всеобщего доступа к базовому образованию. Однако, несмотря на значительные усилия, предпринимаемые странами во всем мире, благодаря которым доступ к базовому образованию был существенно расширен, в мире насчитывается приблизительно 960 млн. неграмотных взрослых, две трети которых составляют женщины. Более одной трети взрослого населения мира – в большинстве своем женщины – не имеет доступа к печатным материалам, новому опыту или технологиям, которые могли бы способствовать повышению качества их жизни и помочь им разработать социально-экономические реформы и приспособиться к процессу их осуществления. В настоящее время начальную школу не посещают 130 млн. детей, причем 70 процентов из них составляют девочки.

Цели

4.3. Цели заключаются в том, чтобы:

а) добиться [равноправия] [равенства] на основе гармоничных партнерских отношений между мужчинами и женщинами и предоставить женщинам возможность в полной мере реализовать свои способности;

б) обеспечить увеличение вклада женщин в устойчивое развитие посредством их полного вовлечения в процесс разработки политики и принятия решений на всех этапах и участия во всех аспектах деятельности в таких сферах, как производство, занятость, приносящие доход виды деятельности, образование, здравоохранение, наука и техника, спорт, культура и мероприятия в области народонаселения, в качестве активных руководителей, участников и бенефициаров;

с) обеспечить, чтобы все женщины, а также мужчины получили образование, которое необходимо им для удовлетворения своих основных человеческих потребностей и осуществления своих прав человека.

Деятельность

4.4. Странам следует как можно скорее принять меры в целях расширения возможностей женщин и предпринять шаги к устранению неравенства между мужчинами и женщинами посредством:

а) создания механизмов, обеспечивающих равноправное участие женщин и их равную представленность на всех уровнях политического процесса и общественной жизни каждой общины и общества, и предоставления женщинам возможности заявить о своих интересах и потребностях;

б) содействия реализации способностей женщин посредством образования, профессиональной подготовки и обеспечения занятости, уделяя при этом основное внимание искоренению нищеты и неграмотности среди женщин и проблем, связанных с ухудшением их здоровья;

с) ликвидации любой практики, допускающей дискриминацию в отношении женщин; оказания женщинам помощи в закреплении и осуществлении их прав, [в том числе тех, которые связаны с гигиеной половой жизни и репродуктивным здоровьем];

д) принятия надлежащих мер в целях расширения возможностей женщин получать доход от нетрадиционных видов деятельности, достижения ими экономической самостоятельности и обеспечения равного доступа женщин на рынок труда и к системам социального обеспечения;

е) искоренения насилия в отношении женщин;

ф) ликвидации дискриминационной практики нанимателей в отношении женщин, например практики, основанной на требовании к поступающим на работу женщинам использовать контрацептивы или не допускать беременностей;

г) обеспечения женщинам – посредством законов, правил и других соответствующих мер – возможности совмещать свои функции, связанные с деторождением, грудным вскармливанием и воспитанием детей, с трудовой деятельностью.

4.5. Всем странам следует предпринимать более активные усилия в целях обнаружения, осуществления и обеспечения соблюдения национальных законов и международных конвенций, участниками которых они являются – таких, как Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, – конвенций, предоставляющих женщинам защиту от всех видов экономической дискриминации и сексуальных домогательств, и в полной мере осуществлять Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин и Венскую декларацию и Программу действий, принятую на Всемирной конференции по правам человека в 1993 году. Странам настоятельно рекомендуется подписать, ратифицировать и осуществлять все существующие соглашения, предусматривающие поощрение прав женщин.

4.5а. Правительствам на всех уровнях следует обеспечить, чтобы женщины могли наравне с мужчинами приобретать собственность и землю, владеть ими и продавать их, получать кредиты и заключать контракты на свое имя и от своего имени и осуществлять свои юридические права наследования.

4.5б. Правительствам и нанимателям настоятельно рекомендуется ликвидировать дискриминацию в отношении женщин в том, что касается найма на работу, начисления заработной платы, предоставления пособий, профессиональной подготовки и гарантии занятости, с тем чтобы устранить различия в уровне доходов мужчин и женщин.

4.6. Правительствам, международным и неправительственным организациям следует обеспечить, чтобы их кадровая политика и практика согласовывались с принципом равной представленности обоих полов, особенно на уровнях управления и разработки политики, во всех программах, включая программы в области народонаселения и развития. Следует разработать конкретные процедуры и показатели для анализа программ в области развития с учетом роли женщин и оценки воздействия этих программ на социальное и экономическое положение женщин и состояние их здоровья, а также на их доступ к ресурсам.

4.7. Странам следует принимать всяческие меры в целях ликвидации всех форм эксплуатации, жестокого обращения, домогательств и насилия в отношении женщин, подростков и детей. Это предполагает как принятие превентивных мер, так и реабилитацию пострадавших. Странам следует запретить такую унижительную практику, как торговля женщинами, подростками и детьми и втягивание в проституцию, и уделять особое внимание защите прав и безопасности тех, кто становится жертвой таких преступлений, и тех, кто потенциально может стать объектом злоупотреблений, например женщин-мигрантов, женщин, работающих домашней прислугой и школьниц. В этой связи необходимо внедрить международные гарантии и механизмы сотрудничества с целью обеспечить осуществление этих мер.

4.7 бис. Странам настоятельно рекомендуется выявлять и осуждать систематическую практику изнасилования и другие формы бесчеловечного и унижительного обращения с женщинами, сознательно используемые в качестве одного из средств ведения войны и проведения этнической чистки, и предпринимать шаги с целью обеспечить оказание всяческой помощи жертвам таких злоупотреблений для их физической и психологической реабилитации.

4.8. При разработке мероприятий по охране здоровья семьи и других мероприятий в области развития необходимо в большей степени учитывать дефицит времени у женщин вследствие

выполнения ими обязанностей, связанных с воспитанием детей, ведением домашнего хозяйства и осуществлением приносящих доход видов деятельности. Следует акцентировать внимание на ответственности мужчин за воспитание детей и ведение домашнего хозяйства. Необходимо вкладывать больше средств в проведение соответствующих мероприятий, направленных на сокращение повседневной нагрузки в связи с выполнением домашних обязанностей, наибольшая часть которых ложится на плечи женщин. Более пристальное внимание следует уделять негативным последствиям деградации окружающей среды и изменений в характере землепользования для распределения времени, имеющегося у женщин. Условия, в которых женщинам приходится выполнять свои домашние обязанности, не должны негативно сказываться на их здоровье.

4.9. Следует предпринимать всяческие усилия с целью стимулировать расширение и укрепление общественных организаций, общинных групп и групп активистов, действующих в интересах женщин. Такие группы должны быть в центре внимания национальных кампаний, направленных на расширение информированности женщин обо всем комплексе их юридических прав, включая их права в семье, и оказание женщинам содействия в создании своих организаций для обеспечения этих прав.

4.10. Странам самым настоятельным образом рекомендуется принять законы и осуществлять программы и стратегии, которые позволят работникам обоих полов увязать между собой выполняемые ими семейные и служебные обязанности посредством установления гибкого графика работы, использования родительского отпуска, детских дошкольных учреждений и предоставления отпуска по беременности и родам, осуществления политики, позволяющей работающим матерям обеспечивать грудное вскармливание своих детей, и использования системы медицинского страхования и посредством других подобных мер. Аналогичные права следует обеспечить лицам, работающим в неорганизованном секторе.

4.11. В программах по удовлетворению потребностей растущего контингента пожилых людей необходимо в полной мере учитывать, что женщины составляют более значительную долю среди престарелых и что пожилые женщины, как правило, имеют более низкий социально-экономический статус по сравнению с пожилыми мужчинами.

В. Девочки

Основа для деятельности

4.12. Поскольку во всех обществах дискриминация по признаку пола нередко начинается на самых ранних этапах жизни, необходимым первым шагом для того, чтобы женщины могли в полной мере реализовать свои способности и стать равными партнерами в процессе развития, является обеспечение большего равноправия девочек. В ряде стран практика выбора пола будущего ребенка, более высокие уровни смертности среди девочек младшего возраста по сравнению с мальчиками и более низкие уровни охвата школьным обучением девочек по сравнению с мальчиками приводят к тому, что в результате такого предпочтительного отношения к сыновьям девочкам уделяется меньше внимания в плане питания, образования и охраны их здоровья. Это обстоятельство нередко усугубляется растущим использованием технических средств, позволяющих определять пол плода, в результате чего в тех случаях, когда женщина узнает, что у нее родится девочка, она совершает аборт. Исключительно важное значение имеют капиталовложения в охрану здоровья, обеспечение питания и образование девочек начиная с младенчества и до завершения подросткового периода.

Цели

4.13. Цели заключаются в том, чтобы:

а) ликвидировать все формы дискриминации девочек и искоренить первопричины предпочтительного отношения к сыновьям, ведущего к вредной и безнравственной практике убийства новорожденных девочек и выбора пола будущего ребенка;

б) пропагандировать среди общественности идею о ценности девочек в семье и одновременно с этим укреплять у девочек чувство самосознания и самоуважения и повышать их социальный статус;

с) улучшать положение девочек, особенно в сфере охраны здоровья, питания и образования.

Деятельность

4.14. Говоря в целом, роль девочек в семье и обществе должна пониматься шире их функции потенциальных продолжательниц рода и лиц, на ком лежит забота о близких, и эти представления должны закрепляться путем принятия и проведения в жизнь стратегий в области образования и социальной области, способствующих их полноценному участию в развитии общества, в котором они живут. Руководители на всех уровнях общества должны энергично выступать и действовать против практики дискриминации по признаку пола в семье, основанной на предпочтительном отношении к сыновьям. Одной из целей должно быть снижение чрезмерно высокого уровня смертности девочек там, где наблюдается такое положение. Необходимо вести особую просветительскую и пропагандистскую работу для поощрения одинакового отношения к девочкам и мальчикам в таких вопросах, как питание, охрана здоровья, права наследования, образование и общественная, экономическая и политическая деятельность.

4.15. Помимо достижения цели всеобщего начального образования во всех странах [к 2015 году] всем странам настоятельно рекомендуется обеспечить максимально широкий и по возможности скорейший доступ девушек и женщин к среднему и высшему образованию, а также к профессионально-техническому обучению, помня о необходимости повышения качества и практической ценности этого образования.

4.15 бис (пересмотренный пункт 4.20). Страны должны принимать меры антидискриминационного характера для того, чтобы девочки и девушки продолжали посещать школу, за счет строительства большего числа местных школ, обеспечения того, чтобы преподаватели внимательнее относились к проблемам девушек, предоставления стипендий и создания других соответствующих стимулов и внушения родителям идеи о важности образования девочек в целях ликвидации неравенства между полами на уровне начальной и средней школы к 2005 году. Страны должны также дополнять эти усилия максимальным использованием возможностей в сфере неформального образования. Забеременевшие девушки должны иметь возможность продолжать учебу в школе.

4.16. Школы, средства массовой информации и другие социальные институты должны стремиться к ликвидации во всех типах информационных и учебных материалов стереотипных представлений, закрепляющих существующее неравенство между полами и унижающих достоинство девочек. Страны должны признать, что необходимо не только расширить охват девочек образованием, но и изменить психологию преподавателей, методы их работы, учебные планы и средства обучения таким образом, чтобы они отражали приверженность делу искоренения всей дискриминации по признаку пола с учетом особых потребностей девочек.

4.17. Страны должны выработать комплексный подход к удовлетворению особых потребностей девушек и молодых женщин в области питания [охраны репродуктивного здоровья и гигиены половой жизни] и образования и их социальных потребностей, поскольку такие дополнительные капиталовложения в развитие девушек зачастую могут компенсировать ранее имевшие место недостатки в их питании и охране их здоровья.

4.18. Правительства должны строго следить за соблюдением законов для обеспечения того, чтобы браки заключались только со свободного и полного согласия будущих супругов. Кроме того, правительства должны строго следить за соблюдением законов о минимальном возрасте для вступления в брак и при необходимости увеличить этот возраст. Правительства и неправительственные организации должны мобилизовать общественность на поддержку мер, обеспечивающих соблюдение законов о минимальном брачном возрасте, в частности путем создания таких альтернатив ранним бракам, как возможности для получения образования и трудоустройства.

4.19. Правительствам настоятельно рекомендуется запретить практику нанесения калечащих повреждений женским половым органам там, где она существует, и оказать решительную поддержку усилиям неправительственных, общественных и религиозных организаций по искоренению этой практики.

4.19 бис. Правительствам настоятельно рекомендуется принимать необходимые меры для предотвращения таких действий, как детоубийство, выбор пола будущего ребенка, торговля девочками и втягивание девушек в проституцию и порнобизнес. Выбор пола будущего ребенка при помощи методов искусственного осеменения должен осуществляться с соблюдением соответствующих этических принципов и медицинских требований.

С. Обязанности и роль мужчин

Основа для деятельности

4.21. Изменения в знаниях, психологии и поведении как мужчин, так и женщин являются необходимыми условиями для обеспечения гармоничного партнерства между мужчинами и женщинами. Мужчины играют ключевую роль в обеспечении [равноправия] [равенства] полов, поскольку в большинстве обществ им принадлежит главенствующая роль практически во всех сферах жизни – от решения такого сугубо личного вопроса, как размер семьи, до принятия стратегических и программных решений на всех уровнях системы государственного управления. Чрезвычайно важно улучшить взаимопонимание между мужчинами и женщинами в вопросах половой жизни, сексуальности и репродуктивного здоровья и сделать так, чтобы они лучше осознали свои совместные обязанности, став тем самым равными партнерами в общественной и личной жизни.

Цель

4.22. Цель заключается в том, чтобы способствовать [равноправию] [равенству] полов во всех сферах жизни – и в семье, и в обществе, поощрять мужчин к тому, чтобы они ответственно относились к своему [сексуальному и репродуктивному поведению] и к своей роли в обществе и семье и предоставлять им для этого соответствующие возможности.

Деятельность

4.23. Правительства должны стимулировать и поощрять равноправное участие женщин и мужчин в выполнении всех семейных и домашних обязанностей, включая планирование семьи, воспитание детей и ведение домашнего хозяйства. Этого следует добиваться при помощи средств информации, образования и коммуникации, законодательных актов о труде и за счет создания благоприятных в материальном отношении условий, например путем предоставления мужчинам и женщинам "семейных отпусков", для того чтобы у них было больше возможностей для совмещения своих домашних и общественных обязанностей.

4.24. Необходимо предпринимать особые усилия для пропаганды идеи об общей ответственности женщин и мужчин и поощрения активной роли мужчин в ответственном выполнении родительских обязанностей [гигиене половой жизни, охране репродуктивного здоровья, сексуальном и репродуктивном поведении], включая планирование семьи; охрану здоровья матери в дородовой и послеродовой периоды и охрану здоровья детей; профилактику венерических болезней, включая ВИЧ; предупреждение нежелательных и связанных с большим риском беременностей; совместное формирование семейного дохода и распоряжение им, образование, охрану здоровья и обеспечение питания детей; и признание и пропаганду равной ценности обоих полов. С самого раннего возраста детей необходимо знакомить с обязанностями мужчин в семье. Особое внимание следует уделять предотвращению насилия в отношении женщин и детей.

4.25. Правительствам следует принимать меры к тому, чтобы дети получали надлежащую финансовую поддержку от своих родителей, следя, в частности, за соблюдением законов, защищающих интересы детей. Правительствам следует подумать о внесении в законодательство и политику изменений, призванных обеспечить ответственное отношение мужчин к своим детям и семьям и их материальную поддержку. Такое законодательство и политика должны также способствовать сохранению или воссозданию семьи как ячейки общества. Необходимо обеспечивать защиту женщин, подвергающихся насилию в семье.

4.26. Национальным и местным руководителям следует выступать за всестороннее участие мужчин в жизни семьи и полное вовлечение женщин в общественную жизнь. Родители и школы должны следить за тем, чтобы мальчикам с возможно более раннего возраста прививались взгляды, основанные на уважении женщин и девочек как равных партнеров и на осознании ими их общих обязанностей во всех аспектах безопасной, здоровой и гармоничной семейной жизни [включая гигиену половой жизни и права в этой области] и в продолжении рода. Существует настоятельная необходимость в проведении программ полового воспитания мальчиков до достижения ими половой зрелости.
